Ассамблея государств-участников

Distr.: Limited
10 September 2003
Russian
Original: English

Вторая сессия
Нью-Йорк
8–12 сентября 2003 года

Проект резолюции

Создание постоянного секретариата Ассамблеи государств — участников Международного уголовного суда

Ассамблея государств — участников Международного уголовного суда,

памятуя о статье 112 Римского статута Международного уголовного суда,

ссылаясь на правило 37 и другие соответствующие положения своих правил процедуры, в которых секретариату предписываются или для секретариата предусматриваются конкретные функции, касающиеся обслуживания Ассамблеи и вспомогательных органов, созданных Ассамблеей,

ссылаясь также на свою резолюцию ICC-ASP/1/Res.9 от 9 сентября 2003 года, в которой она выразила свое желание обеспечить надлежащее секретариатское обслуживание Ассамблеи на постоянной основе и просила Бюро изучить этот вопрос и представить соответствующие предложения, включая оценку последствий для бюджета на 2004 год, с тем чтобы Ассамблея могла принять по ним решение на ее нынешней очередной сессии,

отмечая, что Ассамблея создала на данный момент свое Бюро, Комитет по проверке полномочий, Бюджетно-финансовый комитет и Специальную рабочую группу по преступлению агрессии и что она в соответствии с пунктом 4 статьи 112 Римского статута может учредить и другие вспомогательные органы,

считая, что секретариатские функции необходимы для осуществления функций Суда и для достижения его целей,

1. *с признательностью принимает к сведению* представленные Бюро предложения о создании постоянного секретариата, включая оценку последствий для бюджета на 2004 год, и о возможностях прогрессивного замещения временного секретариата секретариатом постоянным[1];

[1] См. ICC-ASP/2/3.

03-49463 (R) 100903 100903

2. *постановляет* создать Секретариат Ассамблеи государств-участников (Секретариат) в соответствии с положениями приложения к настоящей резолюции;

3. *постановляет*, что Секретариат действует полностью под руководством Ассамблеи и отчитывается непосредственно перед Ассамблеей;

4. *постановляет также* без ущерба для пункта 3 настоящей резолюции, что Секретариат и его персонал входят в состав Секретариата Суда.

Приложение

1. Ассамблея государств — участников Международного уголовного суда настоящим учреждает Секретариат Ассамблеи государств — участников Международного уголовного суда (Секретариат), который начинает действовать с 1 января 2004 года.

2. Местопребыванием Секретариата является Гаага.

3. Секретариат действует полностью под руководством Ассамблеи и отчитывается непосредственно перед Ассамблеей по всем вопросам, касающимся его деятельности. Секретариат является неотъемлемой частью Суда. Для административных целей Секретариат и его персонал входят в состав Секретариата Суда. В качестве части персонала Секретариата Суда и, в силу этого, самого Суда персонал Секретариата пользуется теми же правами, обязанностями, привилегиями, иммунитетами и льготами.

4. Функции Секретариата заключаются в предоставлении Ассамблее и ее Бюро, Комитету по проверке полномочий, Бюджетно-финансовому комитету, Специальной рабочей группе по преступлению агрессии, а также — по ясному решению Ассамблеи — любому вспомогательному органу, который может быть создан Ассамблеей, независимого основного обслуживания, равно как и административной и технической помощи при осуществлении их обязанностей согласно Римскому статуту, когда это уместно путем объединения ресурсов с ресурсами, имеющимися в распоряжении Суда, как это предусмотрено в пункте 8 ниже.

5. С учетом положений пунктов 3 и 4 выше функции Секретариата включают:

5.1 Функции конференционного обслуживания:

a) планирование, координация и обслуживание заседаний, включая предоставление услуг по устному переводу;

b) подготовка и обработка документации, включая редактирование, перевод, размножение и распространение документов;

c) координация эффективной работы конференционных и вспомогательных служб (кадры, устный/письменный перевод, залы заседаний, материалы, оборудование, охрана) до заседаний и в ходе самих заседаний;

5.2 Ключевые юридические и связанные с основным обслуживанием функции:

a) основное секретариатское обслуживание, включая: предоставление документации; подготовку предсессионных и сессионных документов, докладов и аналитических резюме; подготовку записок и заявлений для Председателя Ассамблеи или председателей вспомогательных органов; устный перевод; предоставление юридических консультаций по правилам процедуры и ведению работы; связь с делегациями; и организацию, при поступлении соответствующей просьбы, неофициальных консультаций между делегациями;

b) предоставление силами собственных специалистов консультаций по юридическим вопросам и вопросам существа, касающимся работы Секретариата, а также последствиям деятельности и решений органов, обслуживаемых Секретариатом;

c) взаимодействие с правительствами, Судом, неправительственными организациями и другими соответствующими органами и частными лицами;

d) протокольные вопросы и проверка полномочий, включая организацию мероприятий, на которых судьи, Прокурор и Секретарь берут на себя торжественные обязательства, и оформление прав участия (полномочия государств-участников, наблюдателей, сторон, не являющихся наблюдателями, неправительственных организаций), организацию поездок;

e) связь с общественностью, в том числе через электронные и печатные средства массовой информации;

f) сотрудничество со страной пребывания;

g) доведение до сведения обслуживаемых органов любых вопросов, которые, по мнению Секретариата, заслуживают их внимания;

5.3 Ключевые финансовые функции:

a) предоставление консультаций по Финансовым положениям и правилам, подготовка заявлений о последствиях для бюджета и содействие в подготовке проектов резолюций по финансовым и бюджетным вопросам;

b) подготовка раздела проекта бюджета Международного уголовного суда, относящегося к Ассамблее и ее Секретариату;

5.4 Административные функции:

a) секретарская работа (машинопись, телефонные переговоры и т.д.);

b) управление кадрами Секретариата;

c) исполнение бюджета Секретариата;

d) эксплуатация зданий и имущества;

e) ведение учета и архивов и комплектование библиотеки;

5.5 Любые другие функции, которые обслуживаемые органы поручают Секретариату.

6. Секретариатом руководит Директор Секретариата, который выбирается Бюро Ассамблеи в консультации с государствами-участниками на основе состязательной процедуры, проводимой Секретарем, и затем назначается Секретарем.

Директор Секретариата всесторонним образом знает цели, принципы и процедуры Международного уголовного суда и демонстрирует наличие у него, по возможности на основе опыта, полученного на международном уровне, хороших управленческих и административных навыков.

7. Другие кадровые ресурсы включают персонал, необходимый для оказания основной, административной и технической помощи, указанной в пунктах 4 и 5 выше.

8. Функции Секретариата осуществляются так, чтобы это соответствовало Статуту и принципам эффективного финансового руководства и экономии. С этой целью:

8.1 Секретариат действует в соответствии с Финансовыми положениями и правилами и Правилами о персонале Суда, так чтобы обеспечивать адекватное участие Секретариата в принятии решений по вопросам, затрагивающим его персонал и его деятельность. Секретариат подлежит внутренней и внешней ревизии, установленной для Суда;

8.2 Секретариат и Суд пытаются, в рамках взаимного уважения независимого осуществления своих соответствующих функций и поддержания высокого уровня профессионализма, добросовестности и компетенции, изыскивать совместные пути реагирования на ситуации, связанные с возросшим объемом работы в Секретариате, путем предоставления Секретариату в максимально возможной степени соответствующих экспертных и физических ресурсов других отделов Суда, по возможности на основе договоренностей, которые Секретариат и другие отделы Суда должны заключить в преддверии таких ситуаций;

8.3 В ситуациях, когда возросший объем работы в Секретариате нельзя выполнить на основе сотрудничества с Судом, как об этом говорится в пункте 8.2 выше, или с использованием других средств, Секретариат реагирует на такие ситуации в пределах установленных бюджетных рамок путем передачи на внешний подряд определенных административных, протокольных или материально-технических услуг;

8.4 Общие оперативные службы, эксплуатация зданий и имущества, службы закупок, библиотечные службы и кадровые службы должны быть в максимально возможной степени объединены с соответствующими службами Суда.

9. Секретариат финансируется из бюджета Международного уголовного суда. Он не имеет своих собственных доходов и не может получать добровольных взносов непосредственно от правительств или международных организаций, если только Ассамблея не примет иного решения.

10. Директор Секретариата отвечает перед Бюро Ассамблеи за надлежащее функционирование Секретариата.